

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT
SEKTION FLUGMATERIAL

ZUSAMMENFASSUNG DER LUFTTÜCHTIGKEITSANWEISUNGEN
FÜR SCHWEIZERISCH IMMATRIKULIERTE LUFTFAHRZEUGE,
FÜR LUFTFAHRZEUGTEILE UND FALLSCHIRME

TM-L NR. : 80.527-B4
AUSGABE : 2, 25.9.1974

Technische Mitteilung

SEGELFLUGZEUG-MUSTER PILATUS B4-PC 11

(NUR FLUGWERK, OHNE ZUBEHOER)

**ZUSAMMENFASSUNG
DER AUSGABE**

4 BLATT

<u>Blatt</u>	<u>Ausgabe</u>	<u>Datum</u>
0	1	21. 8.1970
1	2	25. 9.1974
2 - 4	1	25. 9.1974

OFFICE FEDERAL DE L'AIR
SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE

SOMMAIRE DES CONSIGNES DE NAVIGABILITE
POUR AERONEFS IMMATRICULES EN SUISSE,
PARTIES D'AERONEFS ET PARACHUTES

CT-N NO : 80.527-B4
EDITION : 2, 25.9.1974

Communication Technique

PLANEUR (TYPE)

PILATUS B4-PC 11

(SEULEMENT LA CELLULE,
SANS LES ACCESSOIRES)

**COMPOSITION
DE L'EDITION**

4 FEUILLES

<u>Feuille</u>	<u>Edition</u>	<u>Date</u>
0	1	21. 8.1970
1	2	25. 9.1974
2 - 4	1	25. 9.1974

EIDGENÖSSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE	ZUSAMMENFASSUNG DER LUFTTÜCHTIGKEITSANWEISUNGEN FUER SCHWEIZERISCH IMMATRIKULIERTE LUFTFAHRZEUGE, FUER LUFTFAHRZEUGTEILE UND FALLSCHIRME SOMMAIRE DES CONSIGNES DE NAVIGABILITE POUR AERONEFS IMMATRICULES EN SUISSE, PARTIES D'AERONEFS ET PARACHUTES	TM-L Nr. - CT-N no: 80.527-B4 Blatt - Feuille : 0 Ausgabe - Edition : 1, 21.8.1970
--	---	--

Hersteller Pilatus Flugzeugwerke AG Constructeur 6370 Stans, Switzerland	Betrifft Segelflugzeug Concerne Planeur Glider	Muster PTLATUS B4-PC 11 Type alle - tous
---	--	---

Das Eidgenössische Luftamt, gestützt auf Artikel 9 und 24 der Verfügung vom 14. April 1970 über die Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen, verfügt die in dieser Zusammenfassung veröffentlichten Lufttüchtigkeitsanweisungen.

Die darin vorgeschriebenen Massnahmen müssen innerhalb der angegebenen Frist ausgeführt und in den Technischen Akten des Luftfahrzeuges oder Luftfahrzeugteiles eingetragen werden. Abweichungen bedürfen der Bewilligung durch das Eidgenössische Luftamt.

Die durchgeführten Arbeiten sind durch dazu befugte Luftfahrzeug-Unterhaltsbetriebe oder Luftfahrzeugkontrolleure auf ihre vorschriftsgemässe Ausführung zu prüfen und in den Technischen Akten mit der Lufttüchtigkeitsbescheinigung zu bestätigen.

Luftfahrzeuge oder Luftfahrzeugteile, bei denen die Lufttüchtigkeitsanweisungen nicht oder nicht vorschriftsgemäss ausgeführt sind, dürfen nicht in Verkehr gesetzt werden.

Gegen die einzelne Lufttüchtigkeitsanweisung kann innert 30 Tagen seit ihrer Eröffnung beim Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement, 3003 Bern, Beschwerde geführt werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren und deren Begründung zu enthalten. Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung.

EIDGENÖSSISCHES LUFTAMT

i. A.

K. Gerber

Conformément aux articles 9 et 24 de l'ordonnance du 14 avril 1970 concernant la navigabilité des aéronefs, l'Office fédéral de l'air prescrit les consignes de navigabilité publiées dans le présent sommaire.

Les mesures qui y sont ordonnées doivent être exécutées dans le délai indiqué et inscrites dans le dossier technique de l'aéronef ou de la partie d'aéronef. Les dérogations nécessitent l'approbation de l'Office fédéral de l'air.

En vue d'une exécution conforme aux prescriptions, les travaux effectués doivent être contrôlés par des entreprises d'entretien d'aéronefs ou des contrôleurs d'aéronefs ayant la compétence requise, et confirmés dans le dossier technique au moyen de l'attestation de navigabilité.

Les aéronefs ou les parties d'aéronefs dont les consignes de navigabilité ne sont pas exécutées ou le sont contrairement aux prescriptions, ne doivent pas être mis en service.

Dans les 30 jours dès la notification, chacune des consignes de navigabilité peut être attaquée par voie de recours au Département fédéral des transports et communications et de l'énergie, 3003 Berne. Le mémoire de recours sera adressé en deux exemplaires et contiendra les conclusions et leurs motifs. Le recours n'a pas d'effet suspensif.

OFFICE FEDERAL DE L'AIR

p. o.

K. Gerber

Secondo gli articoli 9 e 24 dell'ordinanza del 14 aprile 1970 concernente la navigabilità degli aeromobili, l'Ufficio aeronautico federale prescrive le esigenze pubblicate nel presente sommario.

I provvedimenti imposti devono essere presi nel termine indicato e iscritti nei documenti tecnici dell'aeromobile o della parte d'aeromobile. Le derogazioni sono soggette all'approvazione dell'Ufficio aeronautico federale.

In vista d'una esecuzione conforme alle prescrizioni, i lavori vanno controllati da imprese di manutenzione d'aeromobili o da controllori d'aeromobili aventi la competenza richiesta e certificati nei documenti tecnici con l'attestazione di navigabilità.

Gli aeromobili o le parti d'essi per i quali le esigenze non sono adempite o lo sono in contrasto alle prescrizioni, non devono essere impiegati.

Entro i trenta giorni dalla notificazione, ogni prescrizione di navigabilità può essere impugnata per via di ricorso al Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie, 3003 Berna. L'atto di ricorso dev'essere inoltrato in copia e dovrà contenere le conclusioni e la loro motivazione. Il ricorso non ha effetto sospensivo.

UFFICIO AERONAUTICO FEDERALE

p. o.

K. Gerber

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE		PILATUS B4-PC 11			TM-L Nr. - CT-N no: 80.527-B4 Blatt - Feuille : 1 Ausgabe - Edition : 2, 25.9.1974	
Index L+A O+A	Herkunft, Bezeichnung Provenance, Désignation	Hersteller- anweisung Consigne du constructeur	Gegenstand (kurze Umschreibung) Objet (brève description)	Muster, Serie-Nr. Type, no de série	Ausführungstermin, Kontrollfrequenz Délai d'exécution, Fréquence des contrôles	
Rechtsbelehrung zu dieser Verfügung auf Blatt 0 - Moyens de droit pour cette décision, à la page 0 - Rimedi giuridici per questa decisione alla pagina 0						
74-1	L+A LTA OFA C&N FAO AD	Pilatus Service Bulletin Nr. 1001	<u>Kabinenhaube</u> Um den Notabwurf der Kabinenhaube zu gewährleisten, ist die Befestigung des Haltekabels am Haubenrahmen gemäss den Angaben des nebenstehenden Bulletins zu ändern <u>Anmerkung:</u> Kabel mit <u>Kabelschloss</u> vor jedem Flug aushängen bis Aenderung ausgeführt.	alle Segelflugzeuge mit Haltekabel ohne Karabinerhaken	(April 1974) 12.6.74 bis Ende 1974	
		Pilatus Service Bulletin No 1001	<u>Capot du poste de pilotage</u> Afin d'assurer le largage de secours du capot du poste de pilotage, modifier la fixation du cable de retenue au cadre de cabot selon les instructions du bulletin mentionné ci-contre <u>Note:</u> Détacher le cable équipé d'une <u>serrure</u> avant chaque vol, jusqu'à que la modification soit effectuée.	tous les planeurs équipés des câbles de retenu sans porte-mousqueton	(avril 1974) 12.6.74 jusqu'à fin 1974	
		Pilatus Service Bulletin No. 1001	<u>Canopy</u> To assure the jettison of the canopy in an emergency, modify the attachment of the limiting cable in accordance with the instructions of the bulletin mentioned in the left hand margin <u>Note:</u> Disconnect the limiting cable with the <u>lock link</u> before flight, until this modification has been accomplished.	all gliders equipped with limiting cables without snap hook	(april 1974) 12.6.74 until end of 1974	

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE	PILATUS B4-PC 11	TM-I Nr. - CT-N no: 80.527-B4 Blatt - Feuille : 2 Ausgabe - Edition : 1, 25.9.1974
---	------------------	--

Index L+A O+A	Herkunft, Bezeichnung Provenance, Désignation	Hersteller- anweisung Consigne du constructeur	Gegenstand (kurze Umschreibung) Objet (brève description)	Muster, Serie-Nr. Type, no de série	Ausführungstermin, Kontrollfrequenz Délai d'exécution, Fréquence des contrôles
---------------------	--	---	--	--	---

Rechtsbelehrung zu dieser Verfügung auf Blatt 0 - Moyens de droit pour cette décision, à la page 0 - Rimedi giuridici per questa decisione alla pagina 0

74-2	L+A LTA OFA CdN FAO AD	Pilatus Service Bulletin Nr. 1002	<u>Seitensteuerkabel</u> Bei nicht installiertem Schrittgurt können sich die Seitensteuerkabel zwischen den beiden Laschen des Gurtanschlusses verfangen. Um diesen Zustand zu vermeiden, sind die Massnahmen gemäss nebenstehendem Bulletin auszuführen..... LTA ausgeführt ab S/N 141; Laschen ab S/N 24 installiert.	alle B4-PC11 mit Anschlussbeschlägen für Schrittgurt, jedoch Schrittgurt nicht installiert	(Mai 1974) 25.9.1974 bis Ende 1974
		Pilatus Service Bulletin No 1002	<u>Câbles du gouvernail de direction</u> Si la ceinture d'attache inférieure n'est pas installée, les câbles du gouvernail de direction peuvent s'embrouiller entre les deux attaches. Afin d'éviter cette situation, effectuer les mesures selon les instructions du bulletin mentionné ci-contre..... La CdN est exécutée dès S/N 141; les attaches sont installés dès S/N 24.	tous les B4-PC11 équipés d'attaches pour la fixation de la ceinture inférieure, mais sans l'installation de la ceinture	(Mai 1974) 25.9.1974 jusqu'à fin 1974
		Pilatus Service Bulletin No. 1002	<u>Rudder control cables</u> The rudder control cables can be trapped between the crotch strap attachment brackets if the crotch strap is not installed. To avoid the possibility of trapping the cables, accomplish the instructions contained in the bulletin mentioned in the left hand margin..... AD accomplished from S/N 141 and up; starting with S/N 24, the attachment brackets are installed.	all B4-PC11 having crotch strap attachment brackets, but no crotch strap installed	(May 1974) 25.9.1974 until end of 1974

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE		PILATUS B4-PC 11			TM-L Nr. - CT-N no: 80.527-B4 Blatt - Feuille : 3 Ausgabe - Edition : 1, 25.9.1974	
Index L+A O+A	Herkunft, Bezeichnung Provenance, Désignation	Hersteller- anweisung Consigne du constructeur	Gegenstand (kurze Umschreibung) Objet (brève description)	Muster, Serie-Nr. Type, no de série	Ausführungstermin, Kontrollfrequenz Délai d'exécution, Fréquence des controles	
Rechtsbelehrung zu dieser Verfügung auf Blatt 0 - Moyens de droit pour cette décision, à la page 0 - Rimedi giuridici per questa decisione alla pagina 0						
74-3	L+A LTA OFA CdN FAO AD	Pilatus Service Bulletin Nr. 1003	<u>Querruder Steuerung</u> Wenn die Verbindungsbolzen der Querrudersteuerung am Umlenkhebel hinter dem Hauptspant von vorne nach hinten, statt von hinten nach vorne gesteckt werden, kann der Griffteil der Bolzen am Flügelholm-Beschlag anstehen. Um dadurch ein Blockieren des Steuers zu vermeiden ist der Griffteil der Bolzen (Art. No. 116.35.11.070) zu verkürzen. Die Bolzen der Luftbrems-Betätigung sind gleich zu behandeln, da diese Bolzen mit den Querruderbolzen austauschbar sind. Ueberprüfen der Bolzen auf richtige Lage Verkürzen der Bolzen Für weitere Einzelheiten wird auf nebenstehendes Bulletin verwiesen.	S/N 001 + 159	(Juni 74) 25.9.1974	
		Pilatus Service Bulletin No. 1003	<u>Commande d'aileron</u> Si les boulons de connection de la commande d'aileron au levier de renvoi derrière le longeron principale sont installés à l'envers (la tête du boulon côté avant au lieu côté arrière), la tête du boulon peut toucher l'attachement du longeron ce qui risque de blocage de la commande d'aileron. Afin d'éviter ce blocage, raccourcir la tête du boulon P/N 116.35.11.070 selon SB. Les boulons des freins à air étant interchangeable avec les boulons d'ailerons, ils devront être traités.	S/N 001 + 159	(Juin 74) 25.9.1974	

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE		PILATUS B4-PC 11			TM-L Nr. - CT-N no: 80.527-B4 Blatt - Feuille : 4 Ausgabe - Edition : 1, 25.9.1974	
Index L+A O+A	Herkunft, Bezeichnung Provenance, Désignation	Hersteller- anweisung Consigne du constructeur	Gegenstand (kurze Umschreibung) Objet (brève description)	Muster, Serie-Nr. Type, no de série	Ausführungstermin, Kontrollfrequenz Délai d'exécution, Fréquence des contrôles	
Rechtsbelehrung zu dieser Verfügung auf Blatt 0 - Moyens de droit pour cette décision, à la page 0 - Rimedi giuridici per questa decisione alla pagina 0						
		Pilatus Service Bulletin No. 1003	<p>de la même manière.</p> <p>Contrôler la position correcte des boulons</p> <p>Raccourcir les boulons.....</p> <p>Pour plus de détails, voir le bulletin mentionné ci-contre.</p> <p><u>Aileron control</u></p> <p>If the connecting bolts on the aileron control differential bellcrank are installed in the wrong direction, i.e. head forward instead backward, the bolt handle will touch the wing spar fitting, and the control may consequently become jammed. In order to prevent interference with the wing spar, the bolt P/N 116.35.11.070 must be shortened. Since the connecting bolts on the air brake control bellcrank are of the same dimension and therefore interchangeable, these bolts must also be shortened.</p> <p>Ensure correct position of these bolts</p> <p>Shortening of the bolts concerned</p> <p>For further details refer to the Bulletin mentioned in the left hand margin.</p>	S/N 001 ÷ 159	<p>immédiatement et après chaque assemblage de l'aile jusqu'à fin 1974</p> <p>(June 74) 25.9.1974</p> <p>immediately and after wing assembly</p> <p>until end of 1974</p>	